1990

INSTITUTE FOR THE STUDY OF LANGUAGES AND CULTURES OF ASIA AND AFRICA
(ILCAA)
TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CONTENTS

Cover photo:

A graceful woman of Padaun who lives in Loikaw, Kaya State, Burma.

Though it is out of fashion for the young women of Padaun to put many brass rings on their neck, we can still come across these traditional styled aged women in Kaya State.

Many of Padaun people are Christians (Catholic), and this woman also goes to Church every Sunday in this style.

(NEMOTO Kei)

PURPOSE AND FUNCTION

The Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA) is a national institution having as its primary objective the comprehensive study of modern languages, histories and cultures of Asia and Africa.

Upon recommendation of the Science Council of Japan, ILCAA was founded on April 1, 1964, in affiliation with the Tokyo University of Foreign Studies, to serve Japanese and foreign researchers in the humanities and social sciences. This is the first inter-university institution in this field in Japan.
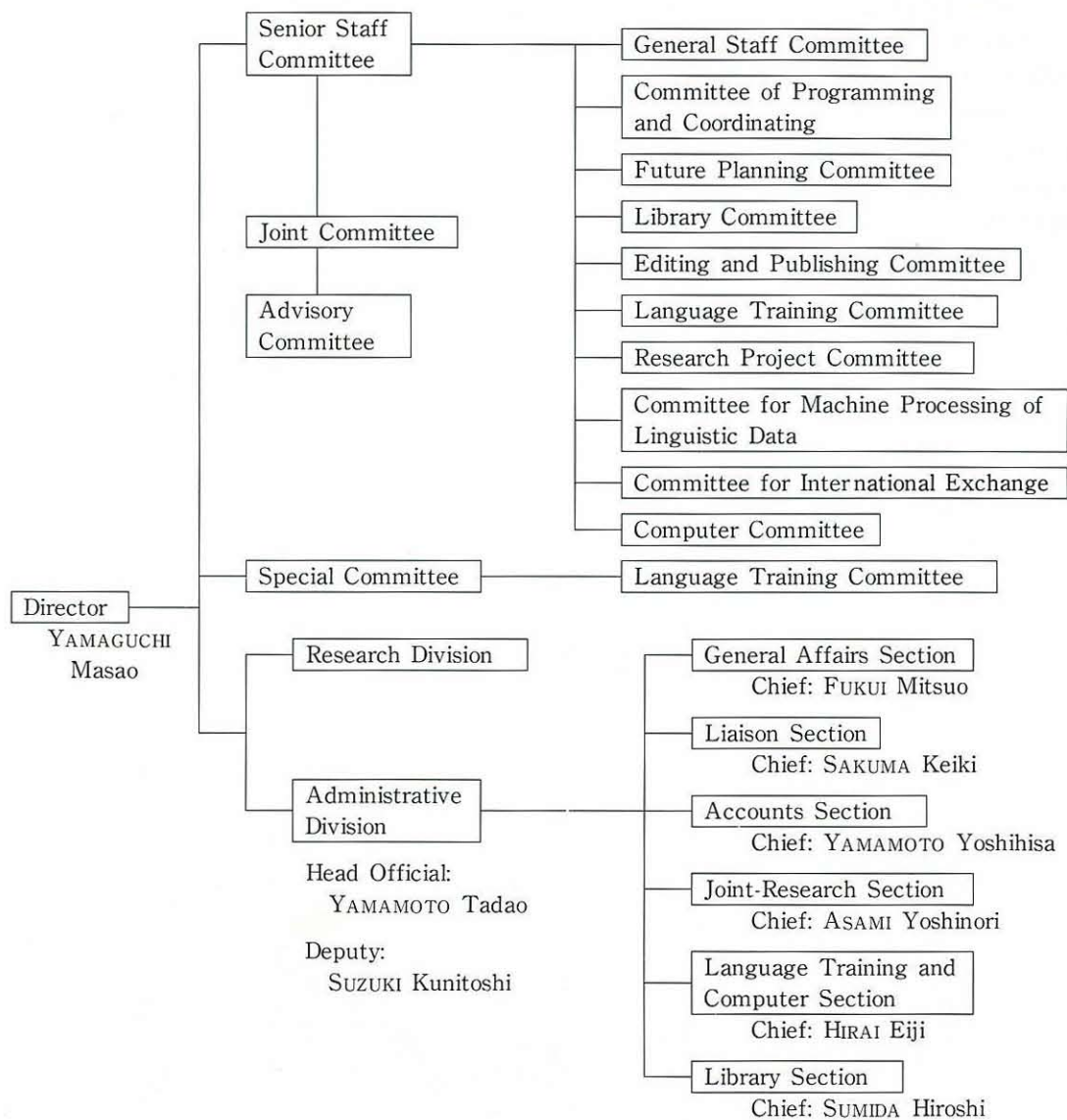
The purposes of ILCAA are:

(1) to conduct and stimulate research pertaining to the languages and cultures of Asia and Africa;

(2) to compile and publish dictionaries and grammars of Asian and African languages;

(3) to provide language instruction for the training of specialists;

(4) to pursue research in insufficiently studied languages;

(5) to send scholars abroad for specialized research;

(6) to keep in contact and to cooperate with similar research institutions in Japan and overseas; and

(7) to perform other functions related to the objectives of the Institute.

Opening ceremony of the Language Training Course in 1990.

ORGANIZATION

Senior Staff Committee
- General Staff Committee
- Committee of Programming and Coordinating
- Future Planning Committee
- Library Committee
- Editing and Publishing Committee
- Language Training Committee
- Research Project Committee
- Committee for Machine Processing of Linguistic Data
- Committee for International Exchange
- Computer Committee

Joint Committee

Advisory Committee

Special Committee
- Language Training Committee

Director
YAMAGUCHI Masao

Research Division

Administrative Division
Head Official:
YAMAMOTO Tadao
Deputy:
SUZUKI Kunitoshi

- General Affairs Section
  Chief: FUKUI Mitsuo
- Liaison Section
  Chief: SAKUMA Keiki
- Accounts Section
  Chief: YAMAMOTO Yoshihisa
- Joint-Research Section
  Chief: ASAMI Yoshinori
- Language Training and Computer Section
  Chief: HIRAI Eiji
- Library Section
  Chief: SUMIDA Hiroshi

Distribution of Staff

Professors	Associate Professors	Instructors	Advisory staff	Total
16	13	9	28	66
(3 Visiting professors)				(3)

ADVISORY COMMITTEE

The daily activities of the Institute are administered by the Senior Staff Committee which consists of professors and associate professors. The Advisory committee acts as an advisory body to the Director. It is composed of a few professors of the Institute as well as scholars and specialists from other institutions, thus representing the inter-university nature of the Institute. The following is a list of the 24 Advisory Committee members for 1989-1991.

HONDA Minobu	Prof., Nagoya Univ. of Commerce (Emeritus Prof., Kyoto Univ.)
IKEDA Osamu	Prof., Osaka Univ. of Foreign Studies
ISHII Hiroshi	Institute Member
ISHII Yoneo	Prof., Sophia Univ. (Emeritus Prof., Kyoto Univ.)
ISHIKAWA Eikichi	Prof., Chukyo Univ.
ITANI Jun'ichiro	Prof., Kobe-Gakuin Univ. (Emeritus Prof., Kyoto Univ.)
KAMIOKA Koji	Institue Member
KANDA Nobuo	Prof., Meiji Univ.
KITAMURA Hajime	Prof., Reitaku Univ. (Emeritus Prof., Tokyo Univ. of Foreign Studies)
KOSHIMIZU Masaru	Prof., Tokyo Univ. of Foreign Studies
MINEYA Toru	Emeritus Prof., Tokyo Univ.
MORI Masao	Prof., Nihon Univ. (Emeritus Prof., Tokyo Univ.)
NAKAMURA Heiji	Institute Member
NAKANE Chie	Emeritus Prof., Tokyo Univ.
NISHIDA Tatsuo	Prof., Kyoto Univ.
OKOUCHI Yasunori	Prof., Osaka Univ. of Foreign Studies
SASAKI Komei	Prof., National Museum of Ethnology
SOFUE Takao	Prof., Univ. of the Air
SUZUKI Takeshi	Prof., Tokyo Univ. of Foreign Studies
TAMACHI Tsuneo	Prof., Fukuoka Institute of Technology (Emeritus Prof. Kyushu Univ.)
TANI Yutaka	Prof., Kyoto Univ.
WATABE Tadayo	Prof., Univ. of the Air (Emeritus Prof., Kyoto Univ.)
YAMAZAKI Toshio	Prof., Teikyo Univ. (Emeritus Prof., Tokyo Univ.)
YANAIHARA Katsu	Prof., Keio Univ.

Joint Committee

The committee is composed of Director, five Advisory Committee members and four senior staffs. It is held at the request of the Senior Staff Committee or the Advisory Committee and takes up for discussion the general administrative matters of the Institute.

SPECIAL COMMITTEE

As an advisory organ to the Director, the following special committee deals with special subjects concerning joint research projects.

Language Training Committee

RESEARCH DIVISION

Research Department	Field of Research
Language-Culture (Section I)	General linguistics, Lexicology, General and experimental phonetics, Phonology, etc.
Language-Culture (Section II)	Anthropology, History, Geography, etc.
Language-Culture (Section III)	Area Studies
Northeast Asian Languages & Cultures	Korean, Tungus, Ainu, Gilyak, etc.
Chinese Languages & Cultures (Section I)	Pekinese, Shanghaiese, Fukienese, Cantonese, Hakka, etc.
Chinese Languages & Cultures (Section II)	Tibetan, Chuang, Huey-tsu, Miao, Yao, etc.
Mongolian & Siberian Languages & Cultures	Mongolic Languages (Literary Mongolian, Khalkha, Buriat, Kalmyk, etc.), Chuvash, Tuvinian, etc.
Turco-Uralic Languages & Cultures	Turkic, Uralian (Finnish, Hungarian, etc.)
Indochinese Languages & Cultures (Section I)	Vietnamese, Thai, Laotian, etc.
Indochinese Languages & Cultures (Section II)	Burmese, Mon, Khmer, etc.
Indonesian & Oceanic Languages & Cultures	Indonesian, Malay, Javanese, Tagalog, Malagash, Melanesian, Polynesian, Papuan, etc.
Indian Languages & Cultures (Section I)	Hindi, Urdu, Bengali, Sinhalese, Nepali, Marathi, Sanskrit, Pali, etc.
Indian Languages & Cultures (Section II)	Dravidian (Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam), Munda, etc.
Iranian Languages & Cultures	Persian, Kurdish, Baluchi, Pashto, Armenian, Georgian, etc.
Arabic Languages & Cultures	Arabic (Literary & Iraqi, Syrian, Egyptian, Maghrebi), Hebrew, Amharic, etc.
African Languages & Cultures (Section I)	Swahili, Kikuyu, Ganda, Rwanda, Sukuma, Bemba, Shona, Zulu, Xhosa, Umbundu, Khoisan, Somali, Galla, Dinka, etc.
African Languages & Cultures (Section II)	Hausa, Fula, Wolof, Bambara, Mende, Akan, Yoruba, Igbo, Kanuri, Sango, Fan, Lingala, Kongo, Mongo, etc.

Note: Each department is expected to have three researchers.

MEMBERS OF RESEARCH DIVISION

Director: YAMAGUCHI Masao

Professors:

HINO Shun'ya	African Urban Society
IKEHATA Setsuho	Religion and Politics in Philippine History
ISHII Hiroshi	Anthropological Study of South Asia
KAMIOKA Koji	Iranian Languages, Shiite Islam
KAWADA Junzo	West African Cultures
MORINO Tsuneo	Swahili Language
NAGATA Yuzo	History of the Ottoman Empire
NAKAMURA Heiji	Politics & History of India
NAKANO Aki'o	Semitic & Hamitic Languages
NARA Tsuyoshi	Indo-Aryan Languages
OKADA Hidehiro	Asian History
OOE Takao	Korean Language
SAKAMOTO Yasuyuki	Austro-Asiatic Languages
UMEDA Hiroyuki	Korean Language
YAJIMA Hikoichi	Social and Economic History of the Medieval Islam
YAMAGUCHI Masao	Semiotics of Culture

Associate professors:

HANEDA Koichi	History of Iran in the Safavid Era
HAYASHI Toru	Turkish Language
KAGAYA Ryohei	Acoustic phonetics, Bantu and Khoisan Languages
KAJI Shigeki	Bantu Languages, Ethnolinguistics
MATSUMURA Kazuto	Finno-Ugric Languages
MATSUSHITA Shuji	African Languages
MIZUSHIMA Tsukasa	Socio-economic History of India
MIYAZAKI Koji	Anthropological Study of Austronesian Societies
MORI Mikio	Comparative Study of Indochinese Cultures
NAITO Masao	Modern History of India
NAKAJIMA Motoki	Chinese Language
NAKAMI Tatsuo	International Relations in East and Inner Asia
SHINTANI Tadahiko L.A.	Linguistics and Metaphysics

Instructors:

KURIHARA Hirohide	Contemporary History of Vietnam
KURIMOTO Eisei	Social Anthropology, African Area Study
KUROKI Hidemitsu	Modern History of Middle East
MINEGISHI Makoto	Austroasiatic Languages
MIO Yuko	Anthropological Study of East Asia
NAKAZAWA Shin'ichi	Anthropological Study of Tibetan Buddhism
NEMOTO Kei	Modern History of Burma
NISHIO Tetsuo	Arabic Language and Culture
TAKACHIO Hitoshi	Symbolism and Representation of the World

INSTITUTE ACTIVITIES

A) JOINT RESEARCH PROJECTS

In addition to individual research, members of ILCAA organize projects in cooperation with scholars outside the Institute.

1) **Fundamental Research in Language Training Techniques** (Chief: OOE T.)

Education and training for the acquisition of Asian and African languages has not been fully developed in Japan. In order to promote technical development in this area, the Institute conducted, almost every summer from 1967 through 1973, experimental training session in one or two of either Korean, Bengali, Modern Hebrew, Ethiopian, Swahili, Burmese, Fukienese, Tibetan, and some other languages. From 1974, these experimental session were developed into a full program (see p. 10.)

Publications: *Textbooks for Language Training,* (30 languages) 128 vols.

2) **Compilation of Dictionaries** (Chief: UMEDA H.)

This project aims at machine-processing of linguistic data of Asian and African languages for compiling of these dictionaries.

Publications: *Computational Analysis of Asian & African Languages,* Nos. 1-30.
Lexicological Studies, Nos. 1-2.

3) **Comparative Study of Urbanization in Africa** (Chief: HINO S.)

This project aims at interdisciplinary comparative studies of African Urbanization related to the formation of African national societies, development of the social relations between urban and rural societies, function of lingua franca, etc. While making efforts to organize Japanese researchers who have been individually studying African urban societies from various points of view, this project is also scheduled to perform cooperative field research from 1986.

4) **Studies of South Asian Languages** (Chief: NARA T.)

This decade long joint project (1986-1995) is conducting descriptive and historical research into Indo-Aryan, Dravidian, Austro-Asiatic and Tibet-Burman languages which are currently spoken in South Asia. ILCAA in Tokyo and Central Institute of Indian Languages in Mysore, India operate jointly to collect linguistic data and related informations on the above-mentioned languages to be analyzed and to be fed into computer as data base for the purpose of compiling bilingual dictionaries and intensive language learning textbooks.

5) **Research on the Mechanism of Cultural Contacts in the Islamic World** (Chief: YAJIMA H.)

This research project aims to clarify the mechanism of social and cultural contacts in the Islamic world. The Islamic world was a center of intensive urban activities, a melting pot, a crossroad, a meeting place both in time and space; it has been organized as an integrated socio-cultural area throughout history even though it contains a variety of civilizations and ecologies. It is intended to explicate the mechanism of cultural contacts by which the vast Islamic world has been integrated into an organic synthesis.

The predecessor of the present project was "Research on the Islamization and Modernization of Asia and Africa". The former project was successfully concluded in 1986 after having published over thirty monographs written in English／French／Arabic／Turkish.

A specific topic is to be assigned every two or three years; that of 1988-1990 is "Comparative study of *sūq／bāzār* as viewed from the mechanism of cultural contacts." Traditional markets (*sūq／bāzār*) have been functioning as centripetal axes in the Islamic world. The research is organized on cross-regional as well as multi-disciplinary bases. The project team consists of specialists in history, anthropology, geography, economics, history of religion and linguistics. Also among the members are scholars who cover the non-Islamic countries. The project is open to any one who is interested in the mechanism of cultural contacts; we welcome overseas contributions to our monograph series of *Studia Culturae Islamicae.*

Publications: *Studia Culturae Islamicae,* Nos. 1-40.

6) **Study of the Contact and Change of Indo-Aryan and Tibeto-Burman Cultures** (Chief: ISHII H.)
Dealing with people of the area surrounding the Himalayas, this project aims at studying the socio-cultural and linguistic changes of both Indo-Aryan and Tibeto-Burman groups who are in contact with each other. Along with studying various changes of Indo-Aryan cultures, attempts will also be made to clarify how ethnic groups having Tibeto-Burman languages have absorbed Indo-Aryan and/or Tibetan cultures and combined them with their indigenous elements.

Publications: *Monumenta Serindica,* Nos. 1-19.
YAK, Nos. 1-8.

7) **Symbolism and World View** (Chief: MIYAZAKI K.)
The present project is a continuation of two projects undertaken previously; Symbolism and World View of Asia and Africa and Semiotics of Culture. Specialists from diverse disciplines such as anthoropology, folklore, history, literary theory and philosophy collaborate through shared interests in the semiotic analysis of culture.

Publications: *Performance in Culture,* Nos. 1-4.
Studies on Symbolism and World View, 2 vols.

8) **Comparative and/or Contrastive Studies of Asian and African Languages** (Chief: NARA T.)
This is a joint research project (1986-90) designed to promote comparative and/or contrastive studies of modern Asian and African languages through analyzing linguistic data collected in the field on the basis of "Grammatical Questionnaire" to be issued as an outcome of the previous 5 years' joint research project (1980-85) conducted by this Institute. For this purpose three study groups are formed to carry out phonological, syntactical and lexical studies of modern Asian and African languages. All the proceedings of occasional study meetings will be published in the form of Annual Research Report of this Institute.

9) **Reconsideration of the Concept "Primitiveness"** (Chief: KAWADA J.)
The concept "primitiveness" as contrasted to "civilization" has been of basic importance in ethnology or cultural anthropology. But little consideration has been given to the cultural and ideological background of the formation of the concept, its details and the effectiveness of its use as a conceptual tool for research. This joint research project will be carried out in an multidisciplinary way giving importance to the following points:
1) The contrast between "primitiveness" as one of the stages of the culture-historical development and "primitiveness" related to an ideological "other world".
2) The relation between culture of technology and culture of values.
3) The consideration of European cultures as well as Asian (including Japanese) cultures.
The project has been continued for three years with occasional publications.

10) **Comparative Study on Community Organization in South Asia** (Chief: NAITO M.)
This project aims at analyzing the organizations based on various kinds of communities in modern South Asian countries from the interdisciplinary viewpoint. We are interested in the process of and the motive behind the participation of people in social, economic or political movements and organizations. In this context, the impact of social factors such as caste, religion, language, etc. on membership in a specific organization or participation in a particular movement will be examined.

11) **Preliminary Study for the Machine Processing of Fundamental Data in West Asia.**
(Chief: NAGATA Y.)
This project aims:
1) to collect and evaluate fundamental materials for the study of West Asian history, geography, languages, politics, economy, etc. (inscriptions; manuscripts; chronicles; maps; geographical, biographical and statistical data; archaeological and anthropological research reports), with regard to their significance for machine processing;
2) to investigate the data format appropriate for the effective use of data processing;
3) based on the results of the above mentioned investigation, to prepare for the actual data accumulation and processing in the future.

12) **History and Languages of Asian Pastoral Nomads** (Chief: OKADA H.)

In constructing an integrated picture of Asian history, one of the most important components is the role played by the pastoral nomads who spread themselves far and wide in Inner Asia. Its clarification, however, has so far been hindered due to the limitation of available materials and the insufficient development of terminology and pertinent concepts. This project, enlisting the help of specialists in history and languages of the Manchus, Mongols, Turks, Tibetans, Persians, Arabs, etc., aims at establishing a unified historical view on them as much as possible by meeting twice a year in a symposium.

13) **Culture and Politics in Southeast Asia** (Chief: IKEHATA S.)

Culture is a crucial factor in modern Southeast Asian politics. The project on "Culture and Politics in Southeast Asia" aims to examine the relationship between culture and politics by investigating:
1) the cultural basis of the ligitimacy of political power;
2) cultural policies promoting national identity;
3) the problems of cultural minorities resulting from national integration and national economic development policies;
4) indigenization of foreign political thought; and
5) the role of popular culture in the growth of social unity.

14) **A Comparative Study on the Modes of Inter-Action in Multi-Ethnic Societies**

(Chief: MIZUSHIMA T.)

This project aims to study comparatively the modes of inter-action in multi-ethnic societies. Based on the field studies to be conducted in Malaysia and other countries in the coming years it will attempt to clarify the modes of inter-action observed in the various types of encounters in the studied societies and to produce the theory to understand the nature of socio-cultural changes occurred there. The project is of inter-disciplinary nature, and will be conducted in co-operation with Malaysian and other foreign scholars.

15) **Studies of Linguistic and Cultural Contacts** (Chief: NAKAJIMA M.)

This project aims to study what China is like linguistically. China is not an ethnic and cultural monolith. In this project the languages of China —such as Manchu, Mongolian, Chinese, Uighur, Bai etc.— the peoples who speak them, their social and geographical situations, their cultural and historical settings, the structures of their languages and writing systems, their ranges of dialects and the interrelations with other languages are all discussed.

16) **Social Changes and International Relations in Modern East Asia** (Chief: NAKAMI T.)

For these ten years, it became easier for historians to gain access to the archival sources relating to modern East Asia. We have to make every effort to get informations systematically on the sources and to digest them in historical studies. In our project, focusing on social changes and international relations from the eighteenth to the twentieth century in East Asia, how to utilize the archival sources for historical analyses are to be discussed. We organize symposiums with guest speakers twice a year as well as publishing monographies and collections of materials.

17) **Theoretical approach to International Relations**

It is quite well-known that there has been an established branch of International Relations as a discipline to carry forward a systematic study of international relations. This is, in a way, closely bound with a study of' Global Relations.' It was only after World War Two that this specified section of a new discipline had been introduced in the field of social science in Japan. Our academic interests will naturally cover related subject-matters all over the world. We have a basic aim to construct a new system of International Relations, while taking into account a progress of both Historical Science and Area Studies. It is to be expected that we have to promote and realize a plan of research work within a comparatively short span of time by organizing a small group of scholars.

B) MACHINE PROCESSING OF LINGUISTIC DATA

In order to facilitate phonological, lexicological, syntactic as well as historical, ethnological and sociological studies of Asian and African languages, this Institute is processing linguistic data with the help of modern electronic and information theories. Since the spring of 1978, a main-frame computer has been working to accumulate data bases in these languages, which will be offered for any academic research at our Institute. The first task for us is to compile bilingual dictionaries of Asian-African and Japanese languages and some comprehensive grammars for each language. For these purposes, we first machine-process the linguistic data, specify phonological and syntactic information for each linguistic form, and, making use of various application programs such as KWIC, produce the sorted-out linguistic data.

```
GOD14217  अच्छी कहाँ से बन जाय। तुमको तो झूठे तोते को राम-न
GOD10026  अच्छी कीमत वसूल की जाय। मैं अपने सिर्फ इतना चाहता
GOD06601  अच्छी किस्म की शराब बास तौर पर बिठवाते थे। बाँची
GOD36203  अच्छी छाँह है।' 'मैं डरती हूँ, कहीं तुम बीमार न पड़
GOD21429  अच्छी जगह पा गये हो। मातादीन को भी किसी हीले से
GOD21650  अच्छी जगह है। जंगी उसका ठाट-बाट देखकर रोब में आ
GOD06012  अच्छी जानकार, आमोद-प्रमोद को जीवन का तत्व समझनेवा
GOD15732  अच्छी जोड़ी है। जहाँ चाहूँ, सौ रुपए में बेच सकता हूँ।
GOD21512  अच्छी डाँट बताई। पटवारी के कान भी जरा गरमा दो।
GOD00922  अच्छी तरह अनुभव हो गया था कि चाहे कितनी ही कतर
GOD26735  अच्छी तरह चूसे छोड़ते थे। पहले छ: रुपए वेतन मिलता
GOD34705  अच्छी तरह परख लिया। उस दिन से उसे धर्म के नाम
GOD04744  अच्छी तरह समझ लेना चाहता था। अगर अपनी जीत हो
GOD16822  अच्छी तरह सिखा सकते हैं।' मेहता ने कहकहा मारा--न
GOD14422  अच्छी तरह। जब जैसा मौका देखा, वैसा बन गया।' 'तो
GOD25743  अच्छी थी और ऊब भी खूब लगी हुई थी। विवाह के लि
GOD18232  अच्छी थी। कुछ दिन शहर में रह चुकी थी, पहनना-ओढ़
GOD02605  अच्छी दिखती है कि अपना माल भी और उसे घर तक
GOD13132  अच्छी दिखती है। सोचा होगा डाँड़ के बहाने इसकी सब
GOD22214  अच्छी दिखती है। किसी को तो रुपए उधार दे दिये औ
GOD12809  अच्छी धाक थी। अगर कोई उनके हाथे नहीं चढ़ा, तो व
GOD18428  अच्छी न थी; इसलिए यह डर था कि माल न पड़ेगा।
GOD03635  अच्छी नहीं लगती धनिया। भोला से पूछ, मैंने उनसे तेरे
GOD26026  अच्छी नहीं लगती। मैं सास-भर के भीतर अपने रुपए सूद
GOD05423  अच्छी नहीं लगतीं; लेकिन जो कहो कि इसके लिए अपनी
GOD29434  अच्छी नहीं है। खन्ना ने कहकहा मार कर कहा--मेरी त
GOD29435  अच्छी नहीं है। इसलिये कि मिल जल गयी। ऐसी मिलें मैं
GOD23933  अच्छी नहीं है। इसलिए न आ सकीं। उन्होंने चन्दे की सू
GOD06824  अच्छी नहीं। मित्रा ने दुम हिलायी--कान पकड़ता हूँ देवी
GOD19532  अच्छी प्रैक्टिस है घर की भी सम्पन्न है फिर भी यों अप
GOD35628  अच्छी बात नहीं है। अब हमारे हाथ-पाँव हैं, उनसे खिंच
GOD03720  अच्छी बात नहीं है, चौधरी, दो रुपए दबाकर राजा न ह
```

Samples of Devanagari and Mongolian scripts illustrated here are just two of the many scripts which the machine is capable of outputting.

C) LANGUAGE TRAINING

upper: Indonesian class
lower: Persian class

Courses in the following Asian and African languages have been offered since 1974.

	(at Tokyo)	(at Osaka)
1974:	Korean, Tibetan	— — —
1975:	Cambodian, Bengali	— — —
1976:	Persian, Swahili	Burmese
1977:	Cantonese, Marathi	Mongolian
1978:	Thai, Turkish	Persian
1979:	Hausa, Burmese	Thai
1980:	Nepali, Mongolian	Vietnamese
1981:	Pashto, Hindi	Standard Chinese
1982:	Hungarian, Spoken Arabic	Fulfulde
1983:	Finnish, Tibetan	Punjabi
1984:	Pilipino, Yoruba	Turkish
1985:	Korean, Khmer	Swahili
1986:	Southwestern Mandarin, Tamil	Bengali
1987:	Central Mandarin, Thai	Singhalese
1988:	Turkish, Persian	Indonesian
1989:	Bengali, Vietnamese	Egyptian Arabic
1990:	Korean, Indonesian	Persian

Some ten or so students in each course are selected from among applicants nationwide. They finish the course in a total of 226 or 150 hours and are awarded a certificate of completion of the course by the Director of the Institute. In 1990, the fee is 55,500 yen each.

D) OVERSEAS FIELD RESEARCH

Scientific field researches in Asia and Africa organized by the Institute include the following.

1) **Comparative Study of Tribal Societies in Africa**
   1969, 1971, 1974, 1976
   Ethiopia, Cameroons, Central Africa, Chad, Nigeria, Kenya, Tanzania, Uganda
   TOMIKAWA Morimichi (Project leader in 1969, 1971), HINO Shun'ya (Project leader in 1974, 1976), EGUCHI P.K., M.K.M. GALADANCI, HARA T., HATA N., MATSUSHITA S., MATSUZONO M., E. MOHAMMADOU, MORINO T., NAKANO A., S.M. SHEBA, TAKACHIO H., WADA S., WAZAKI Y., YAMAGUCHI M.

2) **Research on Farming Villages in Southeast Europe**
   1970
   Austria, Hungary, Yugoslavia
   OKA Masao (Project leader)

3) **Research on Change in Rural Communities in the Process of Nation-Building in Southeast Asia**
   1972
   Thailand
   KAWABE Toshio (Project leader)

4) **Study on the Socio-cultural Changes of the Islamic Areas**
   1974, 1977, 1980
   Algeria, Bulgaria, Djibouti, Egypt, Ethiopia, Iran, Kenya, Maldive, Morocco, Oman, Somalia, Sri Lanka, Sudan, Tunisia, Turkey, Yemen, Yugoslavia
   MIKI Wataru (Project leader), M. AKTEPE, A. DESUKI, KAMIOKA K., HONDA G., MIYAJI K., MIYAJI M., NAGATA Y., NAKANO A., 'ABD AL-RAHĪM, A. TAMIMI, TSUGE Y, YAJIMA H., YAMADA M.

5) **Research on the Nature, Ecology and Culture of the Areas under Sino-Indian Civilizations**
   1975
   Indonesia, Malaysia, Nepal, Singapore
   IIJIMA Shigeru (Project leader), HASHIMOTO M.J., KITAMURA H., MAEDA N., MATSUSHITA S., OKADA H., TAKAYA K., WATABE T.

6) **Study of Agrarian Societies in Rice Cultivating Area of South Asia**
   1979, 1981, 1983, 1985
   India, Bangladesh
   HARA Tadahiko (Project leader), A. CHOWDHURI, A. FAROUK, W.B. GREENOUGH, M. HOSSAIN, SERAJUL ISLAM, SIRAZUL ISLAM, IWANAGA M., KARASHIMA N., KOMOGUCHI Y., KOSEKI Y., MIZUSHIMA T., NAITO M., NAKAMURA H., NARA T., C.E. RAMACHANDRAN, K.V. RAMAN, SATO H., N. SUBBA REDDY, Y. SUBBARAYALU, S. SUBBIAH, TANIGUCHI S., UMITSU M., USUDA M., YANAGISAWA H.

7) **Anthropological and Linguistic Study of National Integration (Nepalization) in Nepal**
   1980, 1982, 1984
   Nepal
   KITAMURA Hajime (Project leader), D.B. BISTA, J.M. GURUNG, HOSHI M., IIJIMA S., ISHII H., MIKAME K., NAGANO Y., NAKAZAWA S., K. NAMGYAL, NISHI Y., P.R. SHARMA, TACHIKAWA M., S.K. TULADHAR, YAMAMOTO Y.

8) **Study on the Migration and the Formation of Regional Societies in Sudan Sahel**
   1981, 1982, 1984
   Nigeria, Chad, Sudan, Niger, Cameroons, Tanzania
   TOMIKAWA Morimichi (Project leader), FUKUI K., HINO S., S.H. HURREIZ, MATSUSHITA S., E.

MOHAMMADOU, I. MUKOSHI

9) **Comparative Studies of Plural Societies in Caribbean Sea**
1982, 1983, 1985
Haiti, Dominica, Puerto Rico, Martinique, Guiana, Bermuda, Bahamas, Cuba, Costa Rica, Panama, Guyana, Surinam Trinidad and Tobago, Grenada, Barbados, Saint Lucia, Guadeloupe
YAMAGUCHI Masao (Project leader), ARAI Y., E. GABRIEL, INOUE K., ISHIZUKA M., NAGASHIMA N., NAITO M., NISHIE M.

10) **Comparative Study of Islamic Basic Cultures in the Socio-cultural Link between Arabian Sea and the Eastern Mediterranean**
1983, 1984, 1986
Syria, Turkey, Iran, Pakistan, Jordan, Oman, Egypt
MIKI Wataru (Project leader in 1983, 1984), KAMIOKA Koji (Project leader in 1986), A. ABDULSALAM, T. BAYKARA, HANEDA K., NAGATA Y., NAKANO A., YAJIMA H.

11) **Investigation and Analysis of Bantu Languages and their Comparative Study**
1984, 1985, 1987
Zambia, Tanzania
YUKAWA Yasutoshi (Project leader), V.M. CHANDA, J. HACHIPOLA, KAGAYA R., K.W. MWANZA, R.M. BESHA

12) **Multidisciplinary Researches on the Societies of the Niger Bend**
1986, 1988, 1990
Burkina Faso, Mali, Nigeria, Senegal
KAWADA Junzo (Project leader), A. BARRY, S. DIALLO, B. KASSIBO, MAIE K., NAKAMURA Y., SAKAI S., M. SAMAKĒ, SHIMADA Y., TAKEZAWA S., K. SANOGO, M. SOW, ADACHI K.

13) **Comparative Research on the Urbanization of Africa**
1986, 1987
Burkina Faso, Senegal, Mali, Ivory Coast, Nigeria, Cameroon, Kenya, Sudan, Tanzania, Zaire
HINO Shun'ya (Project leader), AKASAKA M., MATSUSHITA S., MATSUDA M., E. MOHAMMADO-U, OGURA M., TOMIKAWA M., UEDA H.

14) **The Study of South-Asian Languages and Feeding its Research Informations into Computational Data Base**
1987, 1988, 1989
India
NARATsuyoshi (Project leader), E. ANNAMALAI, F. EKKA, B.P. MALLIK, MINEGISHI. M., MIZOGAMI, T., D.P. PATTANAYAK, B.B. RAJAPURONIT, M.R. RANGANATHA, SAKAMOTO Y., SAKATA T., A. SINGH, R.A. SINGH, M.S. THIRUMALAI, UCHIDA N., YABU S.

15) **A Comparative Research on the Urbanization in Africa**
— With Special Reference to the Formation of Regional and National Societies —
1989, 1990
Mali, Ivory Coast, Nigeria, Niger, Cameroun, Kenya, Tanzania, Zambia, Senegal, Malawi, Zimbabwe.
HINO Shun'ya (Project leader), AKASAKA M., MATSUSHITA S., MATSUDA M., E. MOHAMMADO-u., OGURA M., TOMIKAWA M., UEDA H.

16) **Comparative Study of Traditional Market (suq／bazar／çarşi) Networks in the Islamic Countries**
1989, 1990
Iraq, Iran, Jordan, Pakistan, Syria, Turkey
KAMIOKA Koji (Project leader), ASADA Y., HAMAHATA Y., MIURA T., NAKANO A., SAITO M.

17) **Descriptive and Comparative Study of Bantu and Some Adjacent Languages**
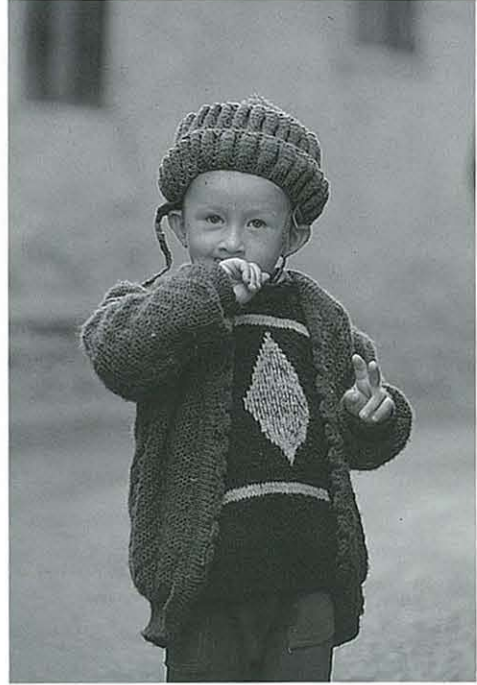
1989, 1990
Tanzania, Zaire
YUKAWA Yasutoshi (Project leader in 1989), KAGAYA Ryohei (Project leader in 1990), R.M.
BASHA, KAJI S., W. YAEK'OLINGO

18)   **Study of Linguistic Contacts & Socio-cultural Changes of China Borderland**
1990
China
NAKAJIMA Motoki (Project leader), UMEDA H., SIBA Y., NAKAMI T., SUWA T., NISHIZAWA H.,
ISHIBASHI T., KATO N., SHINTANI T., JUNAST LIR., TUBXIN, HOU J., HU T.

upper left: A boy attending at a marriage ceremony
in a formal Malay style in a Malay village.
(MIZUSHIMA T.)

upper right: A Turkish boy at Kale, Ankara.
(Turkey, October 1989. KAMIOKA K.)

left: A Hazāra girl at Mariabad, Quetta.
(Pakistan, September 1989. KAMIOKA K.)

E) SENDING RESEARCHERS ABROAD

The Institute sends young researchers to Asian and African countries for a period of two years in order to develop their language abilities and cultural insight in relevant areas.

1967—1969	ISHIGAKI Yukio:	Ethiopia, Italy, Kenya, Somalia, Sudan
	MORINO Tsuneo:	Kenya, Tanzania, Uganda, Zambia
1969—1971	MATSUSHITA Shuji:	Cameroons, Chad, Iran, Niger, Nigeria
	YAJIMA Hikoichi:	Egypt, Iraq, Lebanon, Syria, Turkey
1971—1973	NAITO Masao:	India, Sri Lanka
	NAKANO Aki'o:	Egypt, Ethiopia, Morocco, South Yemen
1973—1975	FUKUI Katsuyoshi:	Ethiopia, Somalia, Tanzania, Kenya
	NAKAJIMA Motoki:	Hong Kong, Malaysia, Singapore
1975—1977	KAGAYA Ryohei:	Botswana, Lesotho, Swaziland, Tanzania, Zambia
	YUKAWA Yasutoshi:	Cameroons, Kenya, Tanzania, Zaire, Zambia
1977—1979	ISHII Hiroshi:	India, Nepal
	YABU Shiro:	Burma, Thailand
1979—1981	HANEDA Koichi:	Afghanistan, Iran, Turkey
	SHIMIZU Kosuke:	Egypt, Turkey, Iran, Iraq, Syria
1981—1983	SHINTANI Tadahiko L.A.:	Australia, New Caledonia, Fiji, Vanuatu
	YAMAMOTO Yuji:	Thailand, Nepal, India, Sri Lanka
1983—1985	TSUJI Nobuhisa:	China, Hong Kong, Taiwan
	MIZUSHIMA Tsukasa:	India, Malaysia, Singapore, England
1985—1987	NAKAMI Tatsuo:	China, Mongolia
	KAJI Shigeki:	Zaire, Kenya
1987—1989	MATSUMURA Kazuto:	Finland, The Soviet Union
	MIYAZAKI Koji:	The Netherlands, Indonesia
1989—1991	HAYASHI Toru:	China, Turkey
	KURIMOTO Eisei:	Ethiopia, Kenya

A village in the suburbs of Beijing. There are few motor vehicles to carry goods in farm villages of North China.   (MIO Y.)
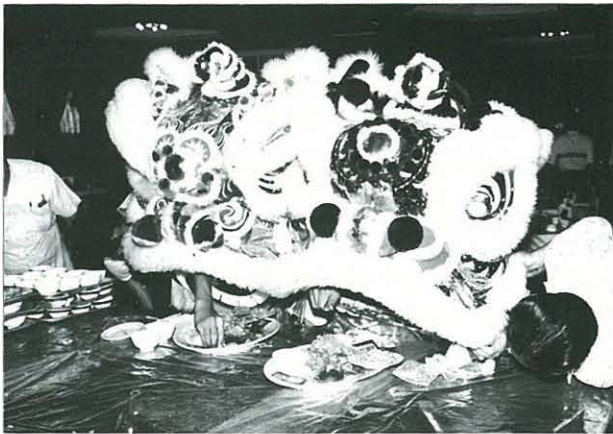
F) VISITING FELLOWS

We have invited the following researchers and are also planning to invite others from abroad to promote the research activities of the Institute and to encourage international academic cooperation.

Name·Country	Special Field	Period
Gordon T. Bowles (U.S.A.)	Anthropology	Oct.6,1967 – Sep.15,1968
Muhammad Ahmad Anīs (Egypt)	History of modern Egypt	Oct.2 – Dec.25,1968
Raouf 'Abbās Hāmid (Egypt)	Economic history of modern Egypt	Apr.1 – Sep.19,1973, Jul.11 – Sep.10,1987, Oct.1,1989 – Sep.30,1990
Yellava Subbarayalu (India)	History of South India	Oct.1, 1973 – Oct.31,1975
Fe Aldave-Yap (Philippines)	Philippine languages	Sep.20 – Dec.21,1975
Wanjin Kim (Korea)	Korean language	Aug.20,1975 – Jul.31,1976
Curtis D. McFarland (U.S.A.)	Austronesian linguistics	Feb.20,1976 – Feb.19,1977, Oct.1,1979 – Sep.30,1980
'Abd al-Rahīm 'Abd al-Rahman 'Abd al-Rahim (Egypt)	Modern economic history of the Middle and Near East, Arabic	Jun.6 – Oct.4,1976
Salim Abdulla Wazir (Tanzania)	Pedagogics	Jun.4 – Oct.11,1976
Bhakti Prasad Mallik (India)	Phonologic, semantic and socio-linguistic studies of modern Bengali	Jul.13 – Dec.20,1976, Sep.30, 1985 – Sep.29,1986
Karthigesu Indrapala (Sri Lanka)	History of Sri Lanka and South India	Nov.1,1976 – Mar.31,1977
Chang Kyun Yu (Korea)	Korean language	Apr.1,1977 – Jan.31,1978
Søren C. Egerod (Denmark)	Oriental linguistics and classics	Sep.1,1977 – May 31,1978
Bozkurt Güvenç (Turkey)	Anthropology	May 17 – Oct.31,1978, Oct.1,1980 – Sep.30,1981
Thubten Jigme Norbu (U.S.A.)	Tibetan language	Jun.27,1978 – Mar.31,1979
André-Georges Haudricourt (France)	Linguistics, ethnology, botany	Oct.2 – Oct.31,1978
Maria Lourdes S. Bautista (Philippines)	Sociolinguistics	Oct.23,1978 – May 12,1979
William S-Y. Wang (U.S.A.)	Linguistics, phonetics, neurolinguistics	Feb.15 – Jul.14,1979
Alhaji Faruk Gezawa (Nigeria)	Hausa language and linguistics	Apr.12 – Dec.17,1979
Shyamsunder Joshi (India)	Hindi language and literature	May 26 – Aug.25,1979
Dor Bahadur Bista (Nepal)	Anthropology	May 30 – Jun.20,1979, May 27,1983 – May 26,1984
Jean-Baptiste Bunkungu (Upper-Volta)	Mossi language	Jun.1 – Sep.26,1979
Paul M. Thompson (U.K.)	Chinese philosophy and literature	Sep.16,1979 – Sep.15,1980
Chandra Mudaliar (India)	Political science	Oct.1,1979 – Sep.30,1980
Udom Warotamasikkhadit (Thailand)	Linguistics	Nov.6 – Mov.28,1979
Thomas Sebeok (U.S.A.)	Linguistics, semantics	Apr.13 – Apr.27,1980
Maoji Fu (China)	Linguistics, ethnology	Jun.11,1980 – Mar.10,1981
Samuel H. Elbert (U.S.A.)	Polynesian languages	Oct.1,1980 – Jan.31,1981
Kripal C. Yadav (India)	Indian history	Oct.1,1980 – Sep.30,1981
Alain Peyraube (France)	Chinese language and linguistics	Oct.11 – Dec.10,1980

Jae Keuk Seo (Korea)	Korean language	May 25,1981 – Mar.15,1982
Muhammad B. Mkelle (Tanzania)	Swahili	Jun.19 – Dec.18,1981
Maurice Coyaud (France)	Chinese linguistics	Jul.1 – Jul.31,1981
William O. Beeman (U.S.A.)	Anthropology	Sep.1,1981 – Aug.31,1982
Marie-Claude Paris (France)	Chinese linguistics	Sep.12 – Oct.12,1981
Talat Tekin (Turkey)	Turkic languages	Sep.14,1981 – Jan.11,1982
P.A. Narasimha Murthy (India)	International relations	Oct.1,1981 – Nov.30,1982
Yoshiro Imaeda (France)	Tibetan history and religion	Oct.1,1981 – Jan.16,1982
Ernesto Constantino (Philippines)	Isinay language	Nov.1,1981 – Oct.31,1982
Suresh Awasthi (India)	Indian theater	Feb.1,1982 – Jan.31,1982
Salah A. El-Araby (Egypt)	Audio-visual methods of teaching Arabic	Feb.1,1982 – Jan.31,1983
Kiruja Ruchiami (Kenya)	African affairs	May 1 – May 31,1982
Mohammadou Aliou (Cameroon)	Linguistics, Fula language	Jun.1 – Sep.10,1982
John G. Hangin (U.S.A.)	Mongolian language	Sep.1,1982 – Aug.31,1983
Isidore Dyen (U.S.A.)	Austronesian languages	Aug.25,1982 – Aug.24,1983
Suriya Ratanakul (Thailand)	Southeast Asian languages, linguistics	Aug.28 – Sep.11,1982
Tuncer Baykara (Turkey)	History	Oct.25,1982 – Jan.24,1983
Kanchana Ngourngsi (Thailand)	Linguistics	Jan.16 – Jan.29,1983
Elmar A. Holenstein (Swiss)	Philosophical anthropology	Mar.1,1983 – Feb.29,1984
Nam Pung-Hyun (Korea)	Korean language	Aug.1,1983 – Aug.10,1984
Alexis Rygaloff (France)	Chinese linguistics	Oct.1,1983 – Sep.30,1984
Adel Abdulsalam (Syria)	Geography, Circassian language	Oct.21,1983 – Oct.20,1984
Sechin Jagchid (U.S.A.)	Mongolian history	Sep.1,1983 – Aug.31,1984
Santasilan Kadirgamar (Sri Lanka)	Modern history, international relations	Nov.1,1983 – Aug.13,1984
Lilia F. Antonio (Philippines)	Pilipino, Philippine literature	Mar.15 – Sep.14,1984, Jul.1,1989 – Mar.31,1990
Rajagopalan Venkataratnam (India)	Medical sociology	Jun.4,1984 – Jun.3,1985
Dattatreya N. Dhanagare (India)	Sociology	Sep.1 – Dec.31,1984
Pahk Hy-Tay (Korea)	Japanese linguistics	Sep.1,1984 – Aug.31,1985
Ram Adhar Singh (India)	Linguistics	Oct.1,1984 – Sep.30,1985
Barbara N. Aziz (U.S.A.)	Social anthropology	Oct.16,1984 – Oct.15,1985
Guillermo E. Quartucci (Argentina)	Japanese literature	Nov.26,1984 – Sep.27,1985
Huang Gouying (China)	Linguistics	Feb.5 – Dec.4,1985
Pradyumna P. Karan (U.S.A.)	Geography	Oct.1,1985 – Sep.30,1986
Ma Zhen (China)	Chinese linguistics	Oct.1,1985 – Sep.30,1986
Metin And (Turkey)	Ethnography	Mar.1 – May 31,1986
Han Mie Kyung (Korea)	Japnanese linguistics	Apr.1,1986 – Jan.1,1987
Daw Mya Mya (Burna)	History	Oct.1,1985 – May 11,1986
Shanmugam P. Subbiah (India)	Geography	Aug.21,1986 – Apr.20,1987
James F. Downs (U.S.A.)	Anthropology	Oct.1,1986 – Sep.30,1987
Ahmet M. Tuncoku (Turkey)	International relations	Oct.1,1986 – Sep.30,1987

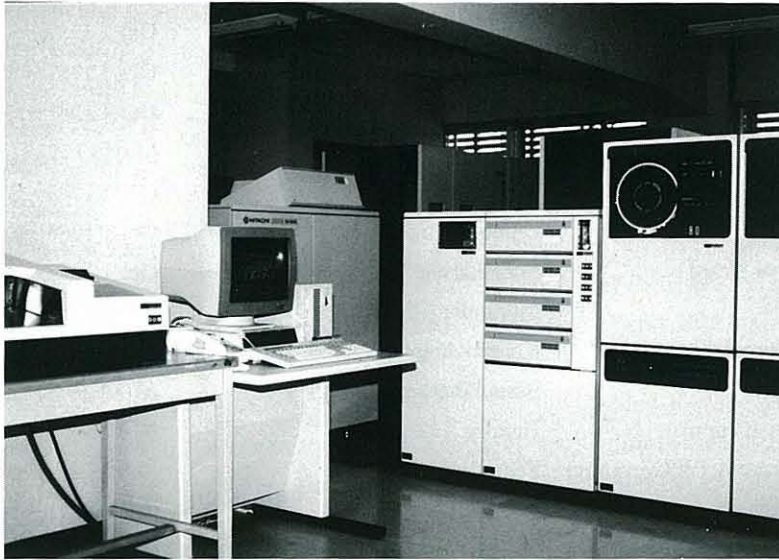| Li Rong (China) | Chinese linguistics | Dec.1,1986 — Sep.30,1987 |
He Wei (China)	Chinese linguistics	Mar.3 — Aug.31,1987
Kyaw Win (Burma)	History	Jun.28,1987 — Jun.27,1988
Virgilio G. Enriquez (Philippines)	Social Psychology	Oct.1,1987 — Sep.30,1988
Saroj K. Chaudhuri (India)	Japanese, Japanese Culture	Oct.1,1987 — Sip.30,1988
John H. Fincher (U.S.A.)	Modern Chinese History	Oct.1,1987 — Sep.30,1988
Urmila Phadnis (India)	International relations	May 13,1988 — Jul.21,1989
Tubxin (China)	History	Oct.1,1988 — Sep.30,1989
Hou Jing-yi (China)	Chinese linguistics	Oct.1,1988 — Sep.30,1989
Nasrin F. Hakami (Iran)	Sociology	Oct.1,1988 — Sep.30,1989
Junast (China)	Mongolian linguistics	Oct.1,1989 — Sep.30,1990
Im Hong-pin (Korea)	Korean linguistics	Oct.1,1989 — Sep.30,1990
Hu Tan (China)	Sino-Tibetan linguistics	Nov.1,1989 — Sep.30,1990
Wang Zhonghan (China)	History	Nov.15 — Dec.12,1989
Frank M. Heidemann (W.Germany)	Ethnology, sociology	Nov.28,1989 — Nov.27,1990
Seong Baeg-in (Korea)	Manchu linguistics	Oct.1,1990 — Sep.30,1991
Mohammad-Reza Nasiri (Iran)	History	Oct.1,1990 — Sep.30,1991
Luc Kwanten (U.S.A.)	Central Asian history and languages	Oct.16,1990 — Sep.30,1991
Jerry Norman (U.S.A.)	Chinese linguistics	Mar.1 — Aug.31,1991

upper left: A lion hunting for delicious foods with hands on a Chinese New Year Day in Kuala Lumpur. (MIZUSHIMA T.)

upper right: A hand-mill for preparing bitter Bedwin coffee (in Jub'addīn Village in Syria). (NAKANO A.)

left: Brothers playing Ṭawlea. Over there their father and uncle are playing Mankalča (in the same house). (NAKANO A.)

FACILITIES
COMPUTER ROOM

This room has housed the HITAC M-640／20 system since March 1989. The computer consists of a 32 MB memory, three disks of a total 15 GB, four optical disk units and three magnetic tape-decks.

A card reader and TSS terminals can be used for the input. On the output side, there are three LASER-BEAM printers.

Software has been developed which adapts the latter machines for printing the scripts of Asian and African languages in all their various shapes and sizes.

Also installed is a word-usage retrieval system, which is specially designed to operate on Asian and African languages in their original scripts without the need to convert them into Latin alphabet or numerical forms.

In other words, the system not only accepts the data in its original scripts, but also word-usages retrieved from chosen corpora of material can be printed in the original scripts as well. This system is not merely suitable for linguistic research but also for such fields as history and anthropology.

Five graphic display terminals are also available and future plans include the automatization of teaching Asian and African languages.

LIBRARY

In order to facilitate inter-university joint research, this Institute library has been making every effort since its establishment in 1964 to collect materials and basic data indispensable for the study and research of languages and cultures of Asia and Africa. The holdings of the Institute library as of March 1990 totalled 65,500 volumes in addition to research reports and dissertations produced by many overseas academic institutions with which the Institute has mutual exchange agreements.

The library possesses approximately 1,600 periodicals and 60 newspapers, besides a collection of national languages' textbooks for elementary through high schools in 1960's in Asia and Africa, a collection of Bibles written in different languages of the world, and full back numbers (including microcopies) of some academic journals for these fields published throughout the world. These include back numbers of several monthly Bengali literary journals published in the 19th-20th centuries and 65 Iranian newspapers issued from the late 19th century to 1970, and a complete set of Gazette of Osman Empire & Republic of Turkey since 1831.

It also comprises 1,950 Burmese books donated by University of Yangon, and many other source materials written in different native languages of East Asia, Southeast Asia, South Asia, West Asia, Middle East, Africa, West Europe, East Europe, Soviet and Pacific Areas.

Possession of the following personal collections may be counted as another characteristics of the library.

① **Yamamoto Collection** (acquired in 1967)

This personal collection of the late Professor Kengo Yamamoto (1920-65) of Atomi Gakuen College consists of a large number of books relating to Manchurian and Tungus, covering the fields of linguistics, phonetics and Altaic studies (totalling 598 volumes in Japanese and other languages).

② **Asai Collection** (acquired in 1970)

This consists of academic works and dictionaries of Asian and African languages (totalling 191 volumes in Japanese and other languages as well as 18 manuscripts) collected by the late Dr. Erin Asai (1895-1969), a renowned scholar in Austronesian studies. Furthermore, the collection comprises valuable materials on the language of the Formosan ethnic groups which Dr. Asai brought back with him from Formosa.

③ **Kobayashi Collection** (acquired in 1977)

This is the personal collection of Professor Takashiro Kobayashi (1905-87), formerly of Yokohama National University and a famous scholar on Mongolian history. The collection consists of 1,671 volumes, in Japanese and other languages, covering life, manners and customs of the Mongolian people.

④ **Maejima Collection** (acquired in 1985)

This consists of 1,272 books written in Japanese and Chinese which late Professor Shinji Maejima, one of the pioneers on Islamic studies in Japan, collected for the study of Oriental history, East-West cultural relations, travelogue, etc.

To meet the requirements of overseas Japanologists, the library has collected many books related to the study of Japanese languages and cultures. In the library, 2 sets of micro-reader-cum-printer are equipped for the convenience of users of microcopies.

PHONETICS LABORATORY

"I'd like to check the fundamental frequency of Yoruba speech..."

"Could you supply me with a visual display of pitch rise and fall in Cantonese?"

"I'd like to get some good recordings for use as teaching material..."

"What language is Fulani? Do you have any actual recorded examples?"

These queries are just a small part of the work undertaken by Phonetics Laboratory. Various types of machines for speech analyses are employed in the study of phonetic materials which have been collected in field studies.

In order to record and examine characteristics and articulation of speech sound, the following machines for analyses are available: soundspectrograph, pitch extractor, photo corder and electroparatograph. The soundspectrograph makes a frequency analysis of speech wave, extracts components of the speech wave at a certain time, and shows them as a certain pattern in black and grey color on the special paper. This special paper with the pattern is called soundspectogram. The soundspectrogram is obtained either with the wide-band or narrow-band in this machine. The wide-band soundspectrogram mainly shows the length and quality of each speech sound, while the narrow-band spectrogram shows the height of fundamental frequency and its height change, as well as its length. In this way it is possible to some extent to visualize a sound, which is unknown and difficult to express, in certain physical dimensions and to help infer articulation of that sound. The pitch extractor analyzes the fundamental frequency and the degree of the strength of a sound and displays the result on the screen. The result is also obtained in a written form on a special paper. This machine enables us to analyze short sentences as well as single words with a maximum process time of nine seconds. For a long-running speech, a photo corder is used with the pitch extractor. It is also used to manifest directly the speech wave in order to observe speech data in detail. The electro-palatograph is one of the devices to observe directly and record the articulatory movement of the tongue. The artificial palate, which is embedded with 32 small electrodes, is attached to the speaker's hard palate. The 32 small lamps on the front surface of the machine indicate by going on and off how the tongue contacts with the electrodes at each point of time. The result is also obtained on a particular paper in a written form.

In additon, there is a tape duplicator to copy open-reel tape and cassette tape which have been made as teaching material or which have been recorded in field studies. This machine can copy five tapes at a time. There are also various types of tape recorder and a sound-proof room, where recording can be done in good condition.

In Speech and Language Library attached to Phonetics Laboratory, there are various important recorded materials kept, which have been obtained in field studies, such as languages, folk tales and folk music. Recorded discs and tapes for instruction in various languages in the world are also available and lending service can be arranged.

PUBLICATIONS

The following publications are not for sale, but will be forwarded to research institutions in Japan and abroad on an exchange basis. Qualified individual researchers may also obtain free copies with the consent of the editing & publishing committee or the author. (*out of stock)

Journal of Asian and African Studies, Nos. 1—39. Issued semiannually (in Japanese & other languages).

Newsletter, Nos. 1—68. Issued three times a year (in Japanese).

Study of Languages and Cultures of Asia and Africa Monograph Series:
1. ANUMAN Rajadhon, Phya: *The Life of the Farmer in Thailand* (tr. from Thai into Japanese by KAWABE Toshio). 1967.
*2. Ibn Faḍlān: *The Risāla of Ibn Faḍlān* (tr. from Arabic into Japanese by YAJIMA Hikoichi). 1969.
3. MATSUSHITA Shuji: *An Outline of Gwandara Phonemics and Gwandara-English Vocabulary*. 1972 (in English).
4. NAKANO Aki'o: *Conversational Texts in Eastern Neo-Aramaic (Gzira dialect)*. 1973 (in English).
*5. TSUCHIDA Shigeru: *Reconstruction of Proto-Tsouic Phonology*. 1976 (in English).
*6. NAGATA Yuzo: *Muhsin-zâde Mehmed Paşa ve Âyânlik Müessesesi [Muhsin-zâde Mehmed Paşa and the Institution of Âyânlik]*. 1976 (in Turkish).
*7. YAJIMA Hikoichi: *A Chronicle of the Rasūlid Dynasty of Yemen. Arabic Text, Notes, and Indices*. 1976.
8. McFARLAND, Curtis D.: *A Provisional Classification of Tagalog Verbs*. 1977 (in English).
9. McFARLAND, Curtis D.: *Northern Philippine Linguistic Geography,* 1977 (in English).
10. HASHIMOTO Mantaro J.: *Phonology of Ancient Chinese*. Vol. 1. 1978 (in English).
11. HASHIMOTO Mantaro J.: *Phonology of Ancient Chinese*. Vol. 2. 1979 (in English).
12. KAWADA Junzo: *Genèse et évolution du système politique des Mosi meridionaux (Haute Volta)*. 1979 (in French).
13. BAUTISTA, Maria L.: *Patterns of Speaking in Pilipino Radio Dramas: A Sociolinguistic Analysis*. 1980 (in English).
14. ISHII Hiroshi: *Social Structure and Its Change in a Newar Village—Social Change in a Caste Society,* 1980 (in Japanese).
15. McFARLAND, Curtis D.: *A Linguistic Atlas of the Philippines*. 1980 (in English).
16. YADAV, Kripal C.: *Elections in Panjab: 1920—1947*. 1981 (in English).
17. EL-ARABY, Salah A.: *Teaching foreign Languages to Arab Learners—Methods and Media*. 1983 (in English).
18. KAWADA Junzo: *Textes historiques oraux des Mosi meridionaux (Burkina-Faso)*. 1985.
*19. MIZUSHIMA Tsukasa: *Nattar and the Socio-Economic Change in South India in the 18th—19th Centuries*. 1986 (in English).
20. NAKAJIMA Motoki: *Report on Xiang Dialects*. Part 1, 1987 (in Japanese & Chinese).
21. TUNCOKU, Ahmet M: *Japonya'nın çin Halk Cumhuriyeti'ne Karşi Politikası,* (1952—1978). 1987 (in Turkish).
22. BALLARD, William L: *The History and Development of Tonal Systems and Tone Alternations in South China*. 1988 (in English).
23. ENRIQUEZ, V. G., *Indigenous Psychology and National Consciousness*. 1989 (in English).
24. NAKAJIMA, Motoki: *Report on Xiang Dialects*. Part 2. 1990 (in Japanese & Chinese).

A Linguistic Questionnaire for Asian and African Languages.
Two volumes, 1966—67 (in Japanese, English, French, Arabic, Chinese, German, Hindi, Indonesian, Persian, Russian, Spanish, Swahili).

Asian and African Lexicon:

1. YAMAMOTO Kengo: *A Classified Dictionary of Spoken Manchu, with Manchu, English and Japanese Indexes.* 1969.
*2. UMEDA Hiroyuki: *A Classified Dictionary of Modern Korean, with Korean, English and Japanese Indexes.* 1971.
*3. HASHIMOTO Mantaro J.: *Basic Vocabulary of Three Hakka Dialects.* 1972.
   A Quadruple Index to the Basic Vocabulary of Three Hakka Dialects. 1973.
4. WADA Shohei: *Iraqw Basic Vocabulary, with Swahili Equivalents. Iraqw, Swahili, English and Japanese Indexes.* 1973.
5. ISIGAKI Yukio: *A Basic Clause Dictionary, Book 1: Geez-Tigrinya-Amharic-Somali-Swahili.* 1974 (in English).
6. MORINO Tsuneo: *A Classified Dictionary of Swahili, with Swahili, English and Japanese Indexes.* 1975.
7. SAKAMOTO Yasuyuki: *Mon Vocabulary.* 1976.
8. NAKAJIMA Motoki: *A Study of the Basic Vocabulary of the Min Dialect in the Tung Shan Island, with an English Index. Japanese Index as a separate volume.* 1977.
9. NARA Tsuyoshi: *Avahaṭṭha and comparative Vocabulary of New Indo-Āryan Languages.* 1979.
10. NAKAJIMA Motoki: *A Comparative Lexicon of Fukien Dialects.* 1979.
11. HASHIMOTO Mantaro J.: *The Be language: A Classified Lexicon of Its Limkow Dialect.* 1980.
12. SHINTANI Tadahiko L.A.: *TỰ VỰNG ÊĐÊ-VIỆT-NHẬT. (Rhadé-Vietnamese-Japanese Glossary)* 1981.
13. YABU Shiro: *A Classified Dictionary of the Atsi or Zaiwa Language (Sadon Dialect), with Atsi, Japanese and English Indexes.* 1982.
14. NAKAJIMA Motoki: *The Southern Chekiang Dialect: A Linguistic Study of Its Phonology and Lexicon.* 1983.
15. YUKAWA Yasutoshi: *A Classified Dictionary of the Sambaa Language.* 1984.
16. KAJI Shigeki: *Lexique Tembo I: Tembo-Swahili du Zaïre-Japonais-Français.* 1986.
17. TSUJI Nobuhisa: *Lexicon of a Chinese Dialect in South Hunan, China: Classified Data from Longtan-xu, Jiahe County,* 1987.
18. HASHIMOTO Mantaro J.: *The Naxi Language Materials: Field Data Collected by the Late Prof. M.J. Hashimoto,* 1988.
19. NAKAJIMA Motoki: *The Shandong Dialects in Chagyi & Fei Counties.* 1989.
20. SHINTANI Tadahiko L.A. & YANG Zhao: *The Mun Language of Hainan Island—Its Classified Lexicon—.* 1990.
21. MORINO Tsuneo & NAKAJIMI Hisashi: *A Dictionary of the Swahili Language, A~C.* 1990.

Bantu Linguistics (ILCAA) (in English):

1. *Studies in Zambian Languages.* 1987.
2. *Studies in Tanzanian Languages. 1989.*

Bantu Vocabulary Series (in English):

1. YUKAWA Yasutoshi, *A Classified Vocabulary of the Mwenyi Language.* 1987.
2. YUKAWA Yasutoshi, *A Classified Vocabulary of the Nkoya Language.* 1987.
3. KAGAYA Ryohei, *A Classified Vocabulary of the Lungu Language.* 1987.
4. KAGAYA Ryohei, *A Classified Vocabulary of the Lenje Language.* 1987.
5. YUKAWA Yasutoshi, *A Classified Vocabulary of the Nilamba Language.* 1989.
6. KAGAYA Ryohei, *A Classified Vocabulary of the Pare Language.* 1989.

African Languages and Ethnography (all in English or French unless otherwise indicated):
1. EGUCHI Paul Kazuhisa: *Miscellany of Maroua Fulfulde (Northern Cameroun)*. 1974.
2. MATSUSHITA Shuji: *A Comparative Vocabulary of Gwandara Dialects*. 1975.
3. MOHAMMADOU, Eldrige: *L'Histoire des Peuls Férô6e du Diamaré: Maroua et Pétté*. 1976.
4. EGUCHI Parl Kazuhisa (tr.): *Shi'ral-Tūba (Poem of Repentance)*. 1976.
5. WADA Shohei: *Hadithi za Mapokeo ya Wairaqw (Iraqw folktales in Tanzania)*. 1976.
6. NAKANO Aki'o: *Dialogues in Moroccan Shilha (Dialects of Anti-Atlas and Ait-Warain)*. 1976.
7. TANAKA Jiro: *A San Vocabulary of the Central Kalahari - G//ana and G/wi Dialects*. 1978.
8. MOHAMMADOU, Eldridge: *Les Royaumes Foul6e du Plateau de l'Adamaoua au XIX Siècle*. 1978.
9. MATSUSHITA Shuji: *In a Small Town on the Benue - Fula Texts from Gongola State, Northern Nigeria*. 1978.
10. HINO Shun'ya: *The Classified Vocabulary of the Mbum Language in Mbang Mboum - with Ethnographical Descriptions*. 1978.
11. EGUCHI Paul Kazuhisa: *Fulfulde Tales of North Cameroon I*. 1978.
12. MOHAMMADOU, Eldridge: *Catalogue des archives coloniales allemandes du Cameroun*. 1978.
13. EGUCHI Paul Kazuhisa: *Fulfulde Tales of North Cameroon II*.1980.
14. MOHAMMADOU, Eldridge: *Le Royaume du Wandala ou Mandara au XIXe Siecle*. 1982.
15. EGUCHI Paul Kazuhisa: *Fulfulde Tales of North Cameroon III*. 1982.
16. NAKANO Aki'o: *A Vocabulary of Beni Amer Dialect of Tigré*. 1982.
17. MOHAMMADOU, Eldridge: *Peuples et Royaumes du Foumbina*. 1983.
18. EGUCHI Paul Kazuhisa: *Fulfulde Tales of North Cameroon IV*. 1984.
19. KAJI Shigeki: *Deux Mille Phrases de Swahili Tel Qu'il Se Parle au Zaïre*. 1985.
20. MOHAMMADOU Eldridge: *Traditions D, Origine des Peuples du Centre et de l'Ouest du Cameroun*. 1986.
21. EGUCHI Paul Kazuhisa: *An English-Fulfulde Dictionary*, 1986.
22. MOHAMMADOU, Eldridge: *Lamidats du Diamare et du Mayo-Louti au XIXe Siècle*, 1988.
23. MOHAMMADOU, E., *Traditions Historiques des Peuples du Cameroun Central*, 1990.

Sudan Sahel Studies (in English and French):
1. TOMIKAWA Morimichi (ed.), 1984.
2. TOMIKAWA Morimichi (ed.), 1986.

Boucle Du Niger (in French):
1. KAWADA Junzou, 1988.
2. KAWADA Junzou, 1990.

AA-KEN Caribbean Study Series:
1. YAMAGUCHI Masao & NAITO Masao (ed.): *Comparative Studies on the Plural Societies in the Caribbean*. 1985 (in Japanese).
2. VERNON, Diane: *Money Magic in a Modernizing Maroon Society*. 1985 (in English)
3. YAMAGUCHI Masao & NAITO Masao (ed.): *Social and Festive Space in the Caribbean: Comparative Studies on the Plural Societies in the Caribbean, Vol. 2*, 1987.

Studia Culturae Islamicae (all in English or French unless otherwise indicated):

1. NAKANO Aki'o: *Basic Vocabulary in Standard Somali (* I *).* 1976.
2. MIKI Wataru: *Index of the Arab Herbalist's Materials.* 1976.
3. YAJIMA Hikoichi: *The Arab Dhow Trade in the Indian Ocean.* 1976.
4. NAGATA Yuzo: *Some Documents on the Big Farms (Çiftliks)of the Notables in Western Anatolia.* 1976.
5. MIYAJI Kazuo: *"Kacem Ali" - Monographie d'un domaine autogéré de la plaine de Mitidja (Algérie).* 1976.
6. MIYAJI Mieko: *L'Emigration et le changement socio-culturel d'un village Kabyle (Algerie).* 1976.
7. 'Abd al-Raḥim al-Raḥmân & MIKI Wataru : *Village in Ottoman Egypt and Tokugawa Japan — A Comparative Study.* 1977.
8. M. Salah Ahmed, HONDA Gisho & MIKI Wataru: *Herb Drugs and Herbalists in the Middle East.* 1979.
9. YAJIMA Hikoichi & KAMIOKA Koji: *The Inter-Regional Trade in the Western Part of the Indian Ocean — The Second Report on the Dhow Trade —.* 1979 (in Japanese).
10 KAMIOKA Koji & YAMADA Minoru: *Lāri Basic Vocabulary —Lārestāni Studies I —.* 1979.
11. NAGATA Yuzo: *Materials on the Bosnian Notables.* 1979.
12. SHIMIZU Kosuke: *Bibliography on Saljuq Studies.* 1979.
13. HANEDA Koichi: *Tabrizi Vocabulary, an Azeri-Turkish Dialect in Iran.* 1979.
14. NAKANO Aki'o: *Report on Moroccan Urban and Rural Life* I *— Ethnographic Texts in Moroccan Arabic —.* 1979.
15. TSUGE Yoichi: *Ethnographical Texts in Amharic (1).* 1982.
16. YAJIMA Hikoichi: *Ḥasan Tāj al-Dīn's The Islamic History of the Maldive Islands (D. 1139 A.H./ 1727 A.D.), Vol. 1 (Arabic Text), Ed. & Notes.* 1982.
17. NAKANO Aki'o: *Somali Folktales (1) — Texts in Somali [1] —.* 1982.
18. NAKANO Aki'o: *Folktales of Lower Egypt (1) — Texts in Egyptian Arabic [1] —.* 1982.
19. Jamal BELLAKADAR, HONDA Gisho & MIKI Wataru : *Herb Drugs and Herbalists in the Maghrib.* 1982.
20. YAMAGATA Takao: *Coptic Monasteries at Wadi al Natrun in Egypt — From the Field Notes on the Coptic Monks' Life —.* 1983.
21. BAYKARA, Tuncer: *Yatağan — Her Şeyi Ile 'Tarihi Yaşatma denemesi' —.* 1984.
22. YAJIMA Hikoichi: *Ḥasan Tāj al-Dīn's The Islamic History of the Maldive Islands, Vol. 2, Annotations and Indices.* 1984.
23. NAGHIZADEH, Mohammadou: *The Role of Farmer's Self-Determination, Collective Action and Cooperatives in Agricultural Development — A Case Study of Iran.* 1984.
24. ABDULSALAM, Adel: *The Rural Geographical Environment of the Syrian Coastal Region and the Shizuoka Region — A Comparative Study of Syria and Japan.*1985.
25. ABDULSALAM, Adel: *Adighean (Western Circassian) Vocabulary.* 1985.
26. TSUGE Yoichi: *Ethnographical Texts in Amharic (2).* 1985.
27. K.H.C. BAŞER, HONDA Gisho & MIKI Wataru: *Herb Drugs and Herbalists in Turkey.* 1986.
28. Khan Us'MANGHANI, HONDA Gisho & MIKI Wataru: *Herb Drugs and Herbalists in Pakistan.* 1986.
29. NAKANO Aki'o: *Comparative Vocabulary of Southern Arabic (Mahri, Gibbali and Soqotri).* 1986.
30. KAMIOKA Koji, Ataollah RAHBAR & Ali Akbar HAMIDI: *Comparative Basic Vocabulary of Khonji and Lari — Lārestāni Studies 2 —.* 1986.
31. YAJIMA Hikoichi: *Arwād Island — A Case Study of Maritime Culture in the Syrian Coast.* 1986 (in Japanese).
32. TAKESHITA Masataka: *Ibn 'Arabi's Theory of the Perfect Man and Its Place in the History of Islamic Thought.* 1987.
33. HAYASHI Toru: *A Turkish Dialect in North-Western Anatolia — Bolu Dialect Materials —.* 1988.
34. PARSINEJAD, Iraj: *Mirza Fath Ali Akhundzadeh and Literary Criticism.* 1988.
35. SATO Tsugitaka: *The Syrian Coastal Town of Jabala — Its History and Present Situation —.* 1988.
36. YAJIMA Hikoichi & KAMIOKA Koji: *Caravan Routes Across the Zagros Mountains—May-*

mand Route—. 1988 (in Japanese).

37. KAMIOKA Koji, HANEDA Koichi & YAJIMA Hikoichi: *Periodic markets in Gilan — A Preliminary Report —*. 1988 (in Japanese).
38. HAKAMI, Nasrine F., *Pèlerinage de l'Emâm Rezâ—Étude Socio-économiques—*. 1989.
39. HONDA Gisho, MIKI Wataru & SAITO Mitsuko, *Herb Drugs and Herbalists in Syria and North Yemen,* 1990.
40. OHTA Keiko: *The History of Aleppo — Known as ad-Durr al-Muntakhab by Ibn ash-Shihna—,* 1990.

Monumenta Serindica (all in English unless otherwise indicated):

1. IIJIMA Shigeru (ed.): *Changing Aspects of Modern Nepal — Relating to the Ecology, Agriculture and Her People.* 1977.
2. HASHIMOTO Mantaro J. (compl.): *The Newari Language — A Classified Lexicon of Its Bhadgaon Dialect.* 1977.
3. KITAMURA Hajime (ed.): *Glo Skad — A Material of a Tibetan Dialect in the Nepal Himalayas.* 1977.
4. MATISOFF, James A.: *Mpi and Lolo-Burmese Microlinguistics.* 1978.
5. HOSHI Michiyo & Tondup Tsering: *Zngskar Vocabulary — A Tibetan Dialect Spoken in Kashmir.* 1978.
6. KITAMURA Hajime, NISHIDA Tatsuo & NISHI Yoshio (ed.): *Tibeto-Burman Studies I.* 1979.
7. NAGANO Yasuhiko: *Amdo Sherpa Dialect — A Material for Tibetan Dialectology.* 1980.
8. NISHIDA Tatsuo: *The Structure of the Hsi-hsia (Tangut) Characters.* 1980.
9. THURGOOD, G., *Notes on the Origins of Burmese Creaky Tone.* 1981.
10. BISTA D.B., IIJIMA Shigeru, ISHII Hiroshi, NAGANO Yasuhiko & NISHI Yoshio: *Anthropological and Linguistic Studies of the Gandaki Area in Nepal.* 1982.
11. KARAN Pradyumna P., PAUER, Gyula & IIJIMA Shigeru: *Map — The Kingdom of Nepal —.* 1983.
12. TACHIKAWA Musashi, MIKAME Kiyotomo, HOSHI Michiyo & NAGANO Yasuhiko: *Anthropological and Linguistic Studies of the Gandaki Area in Nepal* II. 1984.
13. KARAN, Pradyumna P., Pauer, Gyula & IIJIMA Shigeru: *Sikkim Himalaya: Development in Mountain Environment* . 1984.
14. MALLA, Kamal P.: *The Newari Language; A Working Outline.* 1985.
15. ISHII Hiroshi, TACHIKAWA Musashi, NAKAZAWA Shinichi, NAGANO Yasuhiko, HOSHI Michiyo: *Anthropological and Linguistic Studies of the Kathmandu Valley and the Gandaki Area in Nepal.* 1986.
    SHARMA, Prayag Raj, MIKAME Kiyotomo & YAMAMOTO Yuji: *Aspects of the Dynamics of Nepalese Languages, Cultures and Societies.* 1986 (in Japanese).
16. SUN, Jackson T.-S.: *Aspects of the Phonology of Amdo Tibetan: Ndzorge Sæme Xɣra Dialect.* 1986.
17. KARAN, Pradyumna P., Pauer, Gyula & IIJIMA Shigeru: *Butan: Development amid Environmental and Cultural Preservation,* 1987.
18. EINOO Shingo, *Die Câturmâsya oder die Altindischen Tertialopfer dargestellt nach den Vorschriften der Brâhmanas und der Śraûtautras,* 1988.
19. SUWA Tetsuo, *Two Essays on the Formation of the East Asian Ethnic World,* 1989.
20. FINCHER John H., *Chinese Democracy — Statist Reform, The Self-Government Movement and Republican Revolution,* 1989.
21. SEKNE Yasumasa, *Theories of Pollution — Theoretical Perspective and Practice in a South Indian Tamil Village,* 1989.

Studies in Socio-cultural Change in Rural Villages in Tiruchirapalli District, Tamilnadu, India (all in English unless otherwise indicated):

1. KARASHIMA Noboru, SUBBARAYALU Yellava & SUBBIAH Shanmugam: *Land Control and Social Change in the Lower Kaveri Valley from the 12th Centuries.* 1980.
2. HARA Tadahiko & KOMOGUCHI Yoshimi: *Socio-Economic Studies of Two Villages; Esnakorai and Peruvalandallur, Lalgudi Taluk.* 1981.
3. YANAGISAWA Haruka: *Socio-Economic Study of a Village, Appadurai, Lalgudi Taluk — With Special Reference to Historical Change in Land Tenure —.* 1981 (in Japanese).

4. SUBBIAH Shanmugam, MIZUSHIMA Tsukasa & NARA Tsuyoshi: *Socio-Economic Studies of Two Villages; Mahizambadi and Neykulam Lalgudi Taluk, with List of Tables and Figures.* 1981.
5. NAKAMURA Hisashi: *Disintegration and Re-integration of a Rura Society in the Process of Economic Development — The Second Survey of a Tank-based Village in Tamil Nadu —.* 1982.

Socio-cultural Change in Villages in India (all in English):
1. KARASHIMA Noboru: *Pre-modern Period.* 1983.
2. *Modern Period,* No. 1 (HARA Tadahiko, MIZUSHIMA Tsukasa & NAKAMURA Hisashi), No. 2 (YANAGISAWA Haruka), 1983. No 3 (KOMOGUCHI Yoshimi), 1984.

Studies in Socio-cultural Change in Rural Villages in Bangladesh (all in English):
1. HARA Tadahiko & UMITSU Masatomo. 1985.
2. FAROUK Abduru. 1985.
3. TANIGUCHI Shinkichi & SATO Hiroshi. 1985.
4. ISLAM Sirajul. 1985.
5. CHOWDHURI Anwarullah. 1987.
6. TANIGUCHI Shinkichi, 1987.
7. SATOH Tetsuo & UMITSU Masatomo. 1987.
8. FAROUK Abdullah. 1987.

South Asian Monograph:
1. KAWAI Akinobu, *'Landlords' and Imperial Rule: Change in Bengal Agrarian Society C 1885—1940.* Volume 1, 1986. Volume 2, 1987 (in English).
2. MIZUSHIMA Tsukasa, *Studies on South Indian Society.* 1987 (in Japanese).

Reports of Joint-Research Projects (in Japanese and other languages):
Study on the Materials of National Language Education in Asian and African Countries — An Interim Report. 1966.
The Material List of National Language Education in Asian and African Countries. 1967.
Report on Islamization and Modernization in Asia and Africa.
   Nos. *1 (1968), *2 (1969), *3 (1970), *4 (1971), 5 (1972), *6 (1973), 7 (1982), 8·9 (1986).
Study of Modern Indo-Pakistan Literature. Nos. 1 (1970), 2 (1971), 3 (1972).
Religious Movements in Asia and Africa. Nos. *1 (1972), *2 (1972), *3 (1973).
Asian and African Linguistics.
   Nos. *1 (1972), 2 (1973), 3 (1974), 4 (1975), 5 (1976), 6 (1977), 7 (1978), 8 (1979), 9 (1980), 10 (1981), 11 (1982), 12 (1983), 13 (1984), 14 (1985), 15 (1986), 16 (1987), 17 (1988), 18 (1989).
Asian and African Grammatical Manuals.

*11	*Korean* (UMEDA H.)	1973	*17	*Persian* (KAMIOKA K.)		1976
11z	*Sakhalin Ainu* (MURASAKI K.)	1978	17b	*Baluchi* (NAWATA T.)		1981
*12b	*Fukienese* (NAKAJIMA M.	1976	17m	*Mazandarani* (NAWATA T.)		1984
*12z	*Tibetan* (KITAMURA H.)	1977	17p	*Parachi* (NAWATA T.)		1983
13	*Indo-Aryan* (ISIGAKI Y.)	1980	*17s	*Shughni* (NAWATA T.)		1980
13a	*Hindi* (MIZOKAMI T.)	1980	*20	*African* (ISIGAKI Y.)		1975
*13b	*Marathi* (NAITO M.)	1976	*21	*Swahili* (MORINO T.)		1976
13c	*Bengali* (NARA T.)	1979	*22a	*Cushitic* (ISIGAKI Y.)		1972
13d	*Khaling* (TOBA S.)	1979	22b	*Ethiopic* (ISIGAKI Y.)		1978
13e	*Panjabi* (MIZOKAMI T.)	1981	*23	*Hausa* (MATSUSHITA S.)		1974
13x	*Tamil* (TOKUNAGA M.)	1981	*26	*Fulfulde* (EGUCHI P.K.)		1974
13y	*Malayālam* (ITÔ S.)	1978	33	*Romance & Greek* (ISIGAKI Y.)		1973
*14a	*Cambodian* (SAKAMOTO Y.)	1974	33y	*Basque* (ISIGAKI Y.)		1979
*14b	*Burmese* (YABU S.)	1974	33z	*Maltese* (ISIGAKI Y.)		1977
14c	*Thai* (MORI M.)	1975, 1984	34a	*Albanian* (ISIGAKI Y.)		1979
15b	*Philippine* (YAMADA Y. &		*36	*Uralic, etc.* (ISIGAKI Y.)		1976
	TSUCHIDA S.)	1975, 1983	40	*USSR Major* (ISIGAKI Y.)		1980
*16b	*Samoan* (ODA M.)	1977				

Comparative Studies of Societies in Africa:
   No.1.   *Nature and Function of Tribal Societies in Africa.* 1971.
  *No.2.   *Territoriality in African Societies.* 1973.
Urban-Rural Relations in Africa. 1980.
*Turks and the Islamic World. No. 1 (1974).
Computational Analyses of Asian & African Languages (CAAAL). (in English unless otherwise indicated) No. 1 (1975) — No. 30 (1988), including CAAAL Monographs as follows:
  *No. 4   T'SOU, Benjamin K.: *A Single Character Index to the No-geol-dae Eon-hae.* 1976 (in Chinese script).
  *No. 5   SAKAMOTO Yasuyuki: *A Khmer-Japanese Dictionary.* 1976.
  *No. 12   YUE, Anne O.: *The Teng-xian Dialect of Chinese — Its Phonology, Lexicon and Texts with Grammatical Notes.* 1979.
  *No. 14   LAN, Ching-han: *The Yilan Dialect of Chinese — Its Classified, Lexicon with Grammatical Notes.* 1980. (notes in Japanese, lexical index in standard Chinese & English).
  No. 15   SHERARD, Michael: *A Synchronic Phonology of Modern Colloquial Shanghai.* 1980
  *No. 17   FU, Maoji: *A Study on a Naxi Pictograph Manuscript, "White Bat's Search for Sacred Books", Vol. 1,* 1981 (in Chinese).
  *No. 18   XU, Lin & MU, Yuzhang: *A Study on the Genesis of the Lisu People.* 1981 (in Chinese).
  No. 20   SHERARD, Michael: *A Lexical Survey of the Shanghai Dialect.* 1982.
  No. 23   FU, Maoji: *A Study on a Naxi Pictograph Manuscript, "White Bat's Search for Sacred Books", Vol. 2.* 1984 (in Chinese).
  No. 25   BENEDICT, Paul K.: *Breakthrough, Southeast Asia to Japan — Anthropologists and Linguistics at Work.* 1985 (in Japanese).
  *No. 27   XU, Lin: *A Study of the Bai Story "The Huang Family Woman and the Vajracchedīkā."* 1986 (in Chinese).
  *No. 29   XU, Lin: *A Study of the Bai Story "The Huang Family Woman and the Vajracchedīkā", (continuation).* 1988 (in Chinese).

Oceanic Studies. 1., 1976 (in English)
*Basic Documents: A Historical Study on the Partition of India and Pakistan. I (1976), II(1977), (in English).
Studies on Agrarian Societies in South Asia. Nos. 1 (1977), 2 (1978), 3 (1979), 4 (1979), 5 (1980), 6 (1985), 7 (1987), 8 (1987).
YAK. Nos. *1 (1977), 2 (1978), 3 (1979), 4 (1980), 5 (1981), 6 (1982), 7 (1983), 8 (1988).
Reprint Series, Japanese Language and Culture. Nos. 1 (1981), 2 (1982).
Phraseological Questionnaire. Vol. 1 Nos. 1—2. (1982), Vol. 3 No. 3 (1981).
Performance in Culture (in English):
  No. 1   BEEMAN, William O.: *Culture, Performance and Communication in Iran.* 1982.
  *No. 2   AWASTHI, Suresh: *Drama: The Gift of Gods-culture, Performance and Communicaton in India.* 1983.
  *No. 3   NAGASHIMA Yoshiko S.: *Restafarian Music in Contemporary Jamaica — A Study of Socioreligious Music of the Rastafarian Movement in Jamaica.* 1984.
  No. 4   AND, Metin: *Culture, Performance and Communication in Turkey.* 1987.
  No. 5   OCHIAI Kazuyasu: *Meanings Performed, Symbols Read: Anthropological Studies on Latin America,* 1989 (in English & Spanish).
Nationalism in Asia and Its International Relations:
  No. 1   *Transformation and Peasant Movements in Contemporary Asia.* 1985 (in English).
  No. 2   *Political Development and International Relations in Asia.* 1986.
Studies on Symbolism and World-view:
  Vol. 1   TAKACHIO Hitoshi: *Kyūtai Yūgi — The Symbolic Representation of Globe.* 1986.
  Vol. 2   HASHIMOTO Hiroyuki: *The Onmatsuri of Kasuga Wakamiya Shrine and the Cosmology of Nara.* 1986.

The Study of Popular Cultures in the Third World:
No. 1   HARA Tadahiko: *Preliminary Analysis of the World View of Indian Comics/ Picture Books.* 1988.
Comparative Study on Community Organization in South Asia:
No. 1   YANAGISAWA Haruka & MIZUSHIMA Tsukasa: *Caste and Landholdings in South India at the Beginning of the Twentieth Century.* 1988.
No. 2   KARASHIMA Noboru, SUBBARAYALU, Yellava & SHANMUGAM, P.: *Vijayanagar Rule in Tamil Country as Revealed Through a Statistical Study of Revenue Terms in Inscriptions.* 1988.
No. 3   KARASHIMA Noboru, SUBBARAYALU, Yellava & SHANMUGAM P.: *Vijayanagar Rule in Tamil Country as Revealed Through a Statistical Study of Revenue Terms in Inscriptions, Part Two* (Appendix III). 1989.
A Comparative Study on the Modes of Inter-Action in Multi-Ethmic Societies:
1.   *Studies on Malaysian Society, No. 1.* 1988.
2.   *Studies on Malaysian Society, No. 2.* 1989.
A Comparative Study on the Modes of Inter-Action in Multi-Ethmic Societies:
Monograph Series:
No. 1   FUJIMOTO Helen: *The South Indian Muslim Community and the Evolution of the Jawi Peranakan in Penang up to 1948.* 1988.
ILCAA South Asian Studies:
No. 1   IKEHATA Setsuho, TFRAMI Motoe & HAYASE Sinzo: *Japan-Philippine Relationship at the Turn of the Century. 1989.*
Research on the Mechanism of Cultural Contacts in the Islamic World. 1 (1989).
Lexicological Studies: Nos. 1 (1989), 2 (1990).
Studies of Linguistic and Cultural Contacts. No. 1(1989)— No. 2(1990), including SLCC Monograph Series as Follows:
No. 2   HOU Jing-yi: *A Classified Vocabulary of the Pingyao Dialect of Jin Dialect.* 1990.
Annual Report on CIIL-ILCAA Joint Research Project. No. 1(1990).

Textbooks for Language Training:

*Tibetan, 5 vols, 1974.
*Korean, 3 vols, 1974.
*Khmer, 5 vols, 1975.
*Bengali, 1 vol, 1975.
*Burmese, 5 vols, 1976.
*Persian, 3 vols, 1976.
*Swahili, 2 vols, 1976.
*Cantonese, 4 vols, 1977.
*Marathi, 3 vols, 1977.
*Mongolian, 4 vols, 1977.
*Turkish, 3 vols, 1978.
*Thai, 2 vols, 1987.
Persian, 3 vols, 1978.
Hausa, 3 vols, 1979.
*Burmese, 3 vols, 1979.
*Nepali, 3 vols, 1980.
*Mongolian, 2 vols, 1980.

*Vietnamese, 4 vols, 1980.
Chinese, 1 vol, 1981.
*Hindi, 3 vols, 1981.
*Pashto, 3 vols, 1981.
*Arabic, 2 vols, 1982.
*Hungarian, 2 vols, 1982.
*Tibetan, 3 vols, 1983.
*Finnish, 3 vols, 1983.
Panjabi, 3 vols, 1983.
*Pilipino, 2 vols, 1984.
Yoruba, 2 vols, 1984.
Turkish, 3 vols, 1984.
*Korean, 3 vols, 1985.
Khmer, 4 vols, 1985.
Swahili, 5 vols, 1985.
Southwestern Mandarin,
  2 vols, 1986.

Tamil, 2 vols, 1986.
Bengali, 3 vols, 1986.
Thai, 4 vols, 1986.
Singhalese, 3 vols, 1987.
Central Mandarin, 1 vol,
  1987.
Indonesian, 3 vols, 1988.
Persian, 4 vols, 1988.
Turkish, 4 vols, 1988.
Bengali, 1 vol, 1989.
Vietnamese, 2 vols, 1989.
Egyptian Arabic, 2 vols,
  1989.
Korean, 3 vols, 1990.
Indonesian, 3 vols, 1990.
Persian, 4 vols, 1990.
Material No. 1 Swahili in
  three days, 1 vol, 1985.

Computer Manual Series

    No. 1   *VSAMEDIT* (Text-editor 1984).
    No. 2   *FONTMAKER* (Font-maker 1985).
    No. 3   *BUNPOO* (Code-conversion 1982).
    No. 4   *AAFE* (Font-editor 1985).
    No. 5   *AATEDIT* (Text-editor for non-Latin texts 1985).
    No. 6   *Dictionary Search and Display* (1986).
    No. 7   *TEDIT* (Full-screen text-editor 1990).

Computer List／Parameter Series
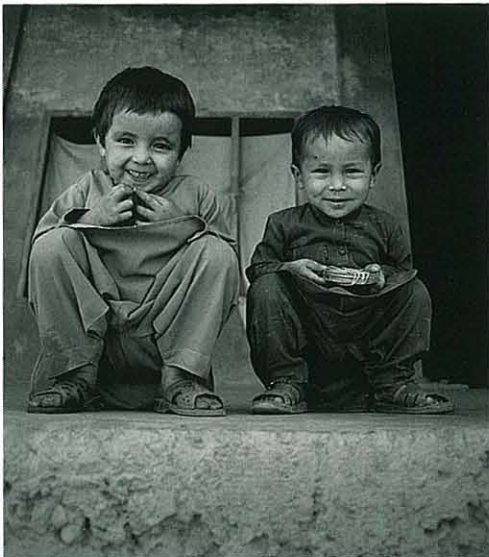
    No. 1   *Character Font List* (1989).
    No. 2   *Character Font List* (1988).
    No. 3   *Character Font List* (1990).

Data for the Study of Languages of Asia and Africa Series

    No. 1   *Inscriptions Modernes d'Angkor — KWIC Index —*(1986).
    No. 2   *South-Asian Series: Bengali Language (1)* (1987).
    No. 3   *South-Asian Series: Bengali Language (2)* (1989).
    No. 4   *Austro Series: Khmer(2)* (1989).

Miscellanea

CONSTANTINO, Ernesto: *Isinay Texts and Translations.* 1982.
EL-ARABY, Salah A.: *Intermediate Egyptian Arabic — An Integrative Approach.* 1983.
JAGCHID, Sechin: *Prince Demchügdüngrüb and Inner Mongolia — My Reminiscence.* 1985.
MA Zhen: *Descriptive Study of Basic Sentence Patterns of South-western Mandarin.* 1986.
DOWNS, James F.: *Tibetan Pilgrimage.* 1987.
LI Rong: *Dujiangshu Shiwuyin — A Chinese Rhyme Book in Minnan Dialect.* 1987.
HE Wei: *Hanyu Fangyan Wengaoji.* 1987.
HOU Jing-yi: *Studies of the Jin Dialects.* 1989.
ZHAONASITU (Junast): *Basibazi he Mengguyu Wenxian I〔 hPhags-pa Script & Mongolian Materials I〕* 1990.
Writing and Language Reference Materials. *Nos. 1(1978), 2(1978), *3(1978), 4(1979), 5(1979), 6(1980), 7(1980).
Improvement of the Teaching Methods of Japanese and Other Asian and African Languages on the Basis of their Contrastive Studies.
*Materials Nos. 77-1, 2, 3; 78-1, 2, 5, 6, 7, 8; 79-1a, 1b, 3, 5, 6, 7, 8.

Hazāra boys at Nasirabad, Quetta.
(Pakistan, February 1990. KAMIOKA K.)

Ôji

Akabane — Ôji — Keihin-Tôhoku Line — Tabata

Surface Car "Toden"

TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES
(Tokyo Gaikokugo Daigaku)

(ILCAA)

Nishigahara-Yonchôme
(Gaigodai-mae)

← Itabashi
Subway

Nishisugamo

Sugamo →

Ôtsuka

↓ Ikebukuro.

Keihin Tôhoku Line

Ôji — Surface Car "Toden"

Nishisugamo — Sugamo — Tabata

Ikebukuro — Ôtsuka — Subway "Toei, Mita Line"

Shinjuku — Suidôbashi — Tokyo

Mita — Tamachi

Yamanote Line